

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет філології та журналістики
Кафедра полоністики і перекладу

СИЛАБУС

вибіркового освітнього компонента

МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ У СИСТЕМІ СУЧАСНИХ СОЦІАЛЕКТІВ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

підготовки БАКАЛАВРА
спеціальності 014 СЕРЕДНЯ ОСВІТА
освітньо-професійної програми
СЕРЕДНЯ ОСВІТА.
ПОЛЬСЬКА ТА АНГЛІЙСЬКА МОВИ.
ЗАРУБІЖНА ЛІТЕРАТУРА

Луцьк - 2024

Вибірковий освітній компонент «МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ У СИСТЕМІ СУЧАСНИХ СОЦІАЛЕКТІВ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ» підготовки **БАКАЛАВРА**, галузі знань **01 ОСВІТА / ПЕДАГОГІКА**, спеціальності **014 СЕРЕДНЯ ОСВІТА**, освітньо-професійної програми **СЕРЕДНЯ ОСВІТА. ПОЛЬСЬКА ТА АНГЛІЙСЬКА МОВИ. ЗАРУБІЖНА ЛІТЕРАТУРА**.

Розробник: **Наталія Касянчук**, старший викладач кафедри полоністики і перекладу

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми
Середня освіта. Польська та англійська мови.

Зарубіжна література



доц. Васейко Ю.С.

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри полоністики і перекладу
протокол № 2 від 05.09. 2024 р.

Завідувач кафедри:



проф. Сухарєва С. В.

© Касянчук Н. М., 2024 р.

1. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 1.

Найменування показників	Освітній ступінь, ОПП, спеціальність	Характеристика освітнього компонента
Денна форма здобуття освіти	Галузь знань 01 Освіта / Педагогіка спеціальність 014 Середня освіта предметна спеціальність 014.02 Середня освіта (Мова та зарубіжна література) спеціалізація 014.028 Польська мова та зарубіжна література Бакалавр	Вибірковий освітній компонент
Кількість годин / кредитів 150 / 5		Рік підготовки 3
		Семестр 5
ІНДЗ: немає		Лекції 10 год.
		Практичні 20 год.
		Лабораторні
		Самостійна робота 110 год.
		Консультації 10 год.
Польська та українська мови викладання		Форма контролю: залік

2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Касянчук Наталія Миколаївна

Асистент кафедри полоністики і перекладу

Контактна інформація: +380674573702, kasianchuk.nataliya@vnu.edu.ua,

Дні занять: <http://94.130.69.82/cgi-bin/timetable.cgi>

3. ОПИС ВИБІРКОВОГО ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

1. Анотація курсу

Під час вивчення ОК здобувачі освіти ознайомляться з питаннями дослідження різновидів соціолектів польської мови. На заняттях будуть обговорюватися такі питання, як вплив культурних факторів на формування соціолектів, місце молодіжного сленгу та соціолектів серед інших мовних варіантів, а також функції цих різновидів у соціальних контактах.

2. Мета і завдання вибіркового освітнього компонента

Метою ОК є ознайомлення з молодіжним сленгом польської мови, формування у здобувачів освіти навичок аналізу такого типу лексичних одиниць і їх вживання в текстах усного мовлення та на письмі.

Основні завдання курсу:

- визначити місце соціолектів серед інших мовних варіантів;
- вміти відрізнити поняття «соціолект, професійна лексика, жаргон, аргі, мова субкультури»;
- проаналізувати різні класифікації соціолектів польської мови та критерії їх виокремлення;
- простежити механізми формування молодіжного сленгу польської мови;
- охарактеризувати основні тенденції розвитку молодіжного сленгу та його вплив на польську літературну мову.

3. Результати навчання (компетентності)

Інтегральна компетентність (ІК):

ІК: Здатність розв'язувати спеціалізовані завдання і проблеми різного рівня складності середньої освіти, зокрема мовно-літературної галузі, що передбачає застосування теоретичних знань і практичних умінь з наук предметної спеціальності, педагогіки, психології, теорії та методики навчання і характеризується комплексністю та невизначеністю умов організації навчання в закладах загальної середньої освіти.

Загальні компетентності (ЗК):

ЗК-2: Здатність вчитися й опановувати нові знання, усвідомлювати роль полікультурної освіти.

ЗК-4: Здатність працювати в міжнародному контексті, популяризувати культурні цінності світового значення.

ЗК-5: Знання та розуміння предметної галузі, здатність здійснювати професійну діяльність.

ЗК-6: Здатність виявляти, ставити проблеми та знаходити шляхи їхнього розв'язання.

ЗК-7: Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях.

Фахові компетентності (ФК):

ФК-1: Здатність здійснювати пошук, зокрема і послуговуючись сучасними інформаційно-комунікаційними технологіями, необхідних відомостей, об'єктивно їх оцінювати, обробляти, вивчаючи філологічні й історико-культурні явища та процеси, засади реалізації мети мовно-літературної освітньої галузі.

ФК-3: Здатність послуговуватись в педагогічній та дослідницькій роботі спеціальною термінологією, категоріями, поняттями, інтелектуальними операціями під час інтерпретації мовно-літературних явищ, історико-культурних реалій, аналізу освітнього процесу.

ФК-4: Здатність оперувати системою філологічних знань, що охоплює відомості про основні мовно-літературні явища та процеси в теоретичному, практичному, синхронному, діахронному, соціокультурному аспектах.

ФК-5: Здатність використовувати етнічно марковані відомості задля різнобічної перцепції національних концептуальних і мовних картин світу, формувати інтерес до їхнього вивчення у здобувачів освіти.

ФК-7: Здатність демонструвати на високому рівні сформовані мовну, мовленнєву, комунікативну компетентності з польської / англійської мови в процесі фахового спілкування, перекладу, викладання, дослідницької роботи.

ФК-15: Здатність дотримуватись у професійній та дослідницькій роботі принципів доброчесності, компетентності, законності.

Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН-1: Осмислюючи соціальну значущість професії педагога, обґрунтовує необхідність використання інструментів демократичної правової держави у професійній та суспільній діяльності, особистим прикладом презентує національно-свідому громадянську позицію, популяризує світові та вітчизняні культурні цінності, розуміє важливість полікультурної освіти.

ПРН-3: Виявляє самостійність і відповідальність у розв'язанні проблем у професійній та дослідницькій роботі, здатність працювати автономно й в команді, дотримуватись етичних принципів і засад академічної доброчесності.

ПРН-4: Ефективно працює з інформацією з різних джерел: добирає необхідні відомості, критично аналізує й інтерпретує їх, впорядковує, класифікує й систематизує.

ПРН-6: Володіє відомостями щодо різноманітних історико-культурних й мовно-літературних явищ та процесів, зокрема необхідних для перцепції національних картин світу, оперує базисними філологічними й світоглядними поняттями, розуміє специфіку сучасних гуманітарних знань, презентує їх у результатах своєї професійної діяльності.

ПРН-9: Здійснює порівняльний аналіз філологічних явищ, базуючись на знаннях про мову як особливу знакову систему, літературу як мистецтво художнього слова, вирізняє лінгвокраїнознавчий потенціал вербальних одиниць.

ПРН-10: Володіє знаннями з фонетики, лексикології, граматики, орфографії, орфоєпії польської / англійської мови, уміє їх практично використовувати в освітньому процесі.

ПРН-11: Вільно послуговується польською / англійською мовою в усній та писемній формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), використовує її для реалізації продуктивного міжкультурного діалогу, у професійній діяльності.

ПРН-12: Аналізує, реферує й перекладає тексти різного функціонального призначення й рівня складності, демонструючи на високому рівні сформовані мовну, мовленнєву та комунікативну компетентності з польської / англійської мови та уміння їх формувати у здобувачів освіти.

4. СТРУКТУРА ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 2.

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю/ бал
Змістовий модуль 1. Wprowadzenie do tematyki badań nad socjolektami						
Temat 1. Miejsce socjolektów wśród innych wariantów języka.	19	2	2	14	1	ДС, РЗ, 5
Temat 2. Terminy używane w odniesieniu do społecznych odmian języka (socjolekt, profesjolekt, slang, żargon, gwara środowiskowa, język środowiskowy, język subkultury i in.).	19	2	2	14	1	ДС, РЗ, Т, 10
Temat 3. Klasyfikacje środowiskowych odmian polszczyzny (różne propozycje typologiczne, m.in. S. Grabiasa, D. Buttlerowej, H. Satkiewicz, T. Piekota i E. Kołodziejek).	17		2	14	1	ДС, ІРС, РЗ, 10
Temat 4. Podstawowe kategorie socjolektalne (zawodowość, tajność, ekspresywność).	18		2	14	2	ДС, РЗ, ІРС, 10
Разом за модулем 1	73	4	8	56	5	35
Змістовий модуль 2. Językowa struktura socjolektu a slangu młodzieżowego						
Temat 5. Jak powstaje socjolekt – mechanizmy kształtowania się leksyki środowiskowej (młodzieżowej).	17	2	2	12	1	ДС, РЗ, ІРС, 10
Temat 6. Leksyka wyodrębniająca (swoista) a leksyka utożsamiająca (wspólnoodmianowa) slangu młodzieżowego.	18	1	2	14	1	ДС, РЗ, 5
Temat 7. Tematyczna struktura slangu młodzieżowego.	21	2	4	14	1	ДС, РЗ, ІРС, 10
Temat 8. Oddziaływanie slangu na słownictwo ogólnopolskie oraz język literacki.	21	1	4	14	2	ДС, РЗ, ІРС, 10
Контрольна робота						КР 30
Разом за модулем 2	77	6	12	54	5	65
Всього годин/ Балів	150	10	20	110	10	100

Форма контролю: ДС – дискусія, Т – тести, РЗ/К – розв’язування задач / кейсів, ІНДЗ / ІРС – індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, КР – контрольна робота тощо.

5. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ВИКОНАННЯ

1. Підготувати наукову розвідку «Dawne i współczesne środowiskowe odmiany polszczyzny».
2. Підготувати презентацію «Socjolekty zanikające, rozwijające się i nowo powstające».
3. Переглянути відео <https://www.youtube.com/watch?v=XR7OktrL1lc>

У соціальних мережах знайти відео (5-10 роликів), де мовці послуговуються сленгом. Здійснити тематичну класифікацію сленгових одиниць.

4. Опрацювати [статтю](#), виписати чинники, що впливали на зміну сленгу під час пандемії COVID 19.

<https://parenting.pl/slang-mlodziezowy-jak-zmienila-go-edukacja-zdalna>

5. Користуючись інтернет-ресурсами, укласти словничок «Slang młodzieżowy z e-szkoły» (25-30 термінів).
6. Написати текстове повідомлення другу (150 символів) послуговуючись молодіжним сленгом.
7. Записати відео-повідомлення мамі (2 хвилини) послуговуючись молодіжним сленгом. Пояснити можливі проблеми при комунікації.
8. Провести лексикографічний аналіз [онлайн-словника](#) молодіжного сленгу.

<https://www.miejski.pl>

9. Провести лексикографічний аналіз [онлайн-словника](#) молодіжного сленгу.

<https://www.slangu.pl>

10. Укласти двомовний (польсько-український) мінісловник (50 термінів) молодіжного сленгу.

6. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Увесь освітній процес повинен відбуватися на засадах чесності, справедливості, відповідальності за результати своєї роботи, довіри до усіх учасників дидактичного процесу, об'єктивності оцінювання, толерантності, соціальної та гендерної рівності (деталі за [посиланням](#)).

Здобувач повинен систематично відвідувати практичні заняття з курсу, не запізнюватися, аби не переривати роботу викладача та своїх колег, не симулювати поганий стан здоров'я під час проведення модульних робіт, екзамену і под.

Усі усні завдання належить складати у призначений викладачем час.

Для виконання завдань з циклу «Самостійна робота» необхідно:

–повторити теоретичний матеріал, котрий опрацьовували здобувачі разом з викладачем на практичних заняттях з курсу;

–при виконанні завдань обов'язково дотримуватись засад доброчесності: подавати лише перевірений ілюстративний матеріал, правильні бібліографічні відомості, зазначати ресурси, котрі Ви використовуєте;

–презентація повинна містити не менше 20 слайдів, відповідати темі, містити ілюстрації, графіки, схеми і под.;

—практичні завдання можна оформляти у друкованій формі або написаній від руки, якщо інше не зазначено у завданні.

Обов'язково потрібно дотримуватися засад академічної доброчесності: під час виконання завдань не можна привласнювати собі результати інтелектуальної діяльності інших осіб, при оформленні результатів своєї праці потрібно подавати покликання на розвідки, котрими послуговувалися у ході підготовки матеріалів, зазначити ресурси, якими користувалися; не можна підтасовувати факти, ілюстративний матеріал, бібліографічні відомості, не допускається користування шпаргалками під час виконання самостійних, модульних робіт, виконання тестів.

Жодні форми порушення академічної доброчесності (недбайливе цитування, присвоєння чужих ідей чи робіт, плагіат, псевдоавторство, неповажне ставлення до учасників освітнього процесу тощо) недопустимі. У разі таких дій – адекватна реакція відповідно до [Кодексу академічної доброчесності](#).

**Під час вивчення ОК, визнаються результати навчання, отримані в неформальній (професійні курси/тренінги, онлайн-освіта, стажування тощо) та/або інформальній освіті, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають ОК як в цілому, так і його окремим модулям, темі (темам), що передбачені цим силабусом. Деталі щодо процедури зарахування результатів подані [посиланням](#).*

7. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Формою підсумкового семестрового контролю є **залік**. Залік викладач виставляє за результатами поточної роботи за умови, що здобувач освіти виконав ті види навчальної роботи, які визначено силабусом ОК. У випадку, якщо здобувач освіти не відвідував окремі аудиторні заняття (з поважних причин), на консультаціях він має право відпрацювати пропущені заняття та добрати ту кількість балів, яку було визначено на пропущені теми. У дату складання заліку викладач записує у відомість суму поточних балів, які здобувач освіти набрав під час поточної роботи (шкала від 0 до 100 балів). У випадку, якщо здобувач освіти протягом поточної роботи набрав менше як 60 балів, він складає залік під час ліквідації академічної заборгованості. У цьому випадку бали, набрані під час поточного оцінювання анулюються. Максимальна кількість балів на залік під час ліквідації академічної заборгованості, становить 100. Достатньою для заліку кількістю набраних за всі види запланованих робіт є 60 балів.

Питання, які виносяться на залік:

1. Miejsce socjolektów wśród innych wariantów języka.
2. Terminy używane w odniesieniu do społecznych odmian języka.
3. Socjolekty: powstanie i funkcje.
4. Socjolekty zanikające, rozwijające się i nowo powstające.
5. Profesjolekty: powstanie i funkcje.
6. Slang: powstanie i funkcje.
7. Żargon: powstanie i funkcje.
8. Gwara środowiskowa a język środowiskowy: powstanie i funkcje.
9. Język subkultury: powstanie i funkcje.
10. Klasyfikacje środowiskowych odmian polszczyzny.
11. Typologie S. Grabiasa, D. Buttlerowej, H. Satkiewicz, T. Piekota i E. Kołodziejek.
12. Podstawowe kategorie socjolektalne (zawodowość, tajność, ekspresywność).
13. Mechanizmy kształtowania się leksyki młodzieżowej.
14. Leksyka wyodrębniająca (swoista) a leksyka utożsamiająca (wspólnoodmianowa) slangu młodzieżowego.
15. Tematyczna struktura slangu młodzieżowego.
16. Oddziaływanie slangu na słownictwo ogólnopolskie oraz język literacki.
17. Slang uczniowski: powstanie, cechy, funkcje.
18. Slang studencki: powstanie, cechy, funkcje.

8. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90 – 100	Зараховано
82 – 89	
75 - 81	
67 -74	
60 - 66	
1 – 59	Незараховано (необхідне перескладання)

9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

1. Касянчук Н. Sposoby derywacji terminów ekologicznych. *Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти*. Луцьк: Вежа-Друк, 2023. С. 33-36.
2. Касянчук Н., Невар І. Функціональне навантаження лексичних та граматичних засобів у польських рекламних текстах. *Теоретичні та практичні аспекти досліджень іноземної філології, методики викладання іноземних мов та перекладу*. Луцьк: Вежа-Друк, 2023. С. 55-58.
3. Масенко Л. Нариси з соціолінгвістики. Київ: Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2010. 243 с.
4. Миколенко Т. Соціальні діалекти української мови. Міський сленг: навчально- методичний посібник для студентів філологічних факультетів вищих навчальних закладів. 2-е вид., перероб. та доповн. Тернопіль: ТНПУ імені Володимира Гнатюка, 2016. 61 с.
5. Ставицька Л. О. Арго, жаргон, сленг: соціальна диференціація української мови. Київ: Критика, 2005. 324 с.
6. Ставицька Л. О. Короткий словник жаргонної лексики української мови: містить понад 3200 слів і 650 стійких словосполучень. Київ: Критика, 2003. 334 с.
7. Dunaj B., Między integracją a dyferencjacją – o rozwoju najnowszej polszczyzny [w:] Współczesna polszczyzna. Stan, perspektywy, zagrożenia, red. Zofia Cygal-Krupa. Kraków: Tarnów 2008.
8. Grabias S., Język w zachowaniach społecznych. Lublin, 1997.
9. Jendrzejek A., Pastwa J.. Słownik gwary młodzieżowej. Toruń: Literat, 2006.
10. Kasianchuk N. Composita w polskiej terminologii ekologicznej. *Periodyk Naukowy Akademii Polonijnej, Częstochowa*, Tom 43. Nr 6 (2020). S. 47-54.
11. Kołodziejek E., Człowiek i świat w języku subkultur. Szczecin 2005.
12. Kołodziejek E., Społeczne i kulturowe uwarunkowania współczesnych odmian zawodowych [w:] M. Milewska-Stawiany, E. Rogowska-Cybulska (red.), *Polskie języki. O językach zawodowych i środowiskowych*. Gdańsk, 2010.
13. Markowski A., Leksyka wspólna różnym odmianom polszczyzny, t. I, Wrocław 1992.
14. Ożóg K., Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku. Wybrane zagadnienia. Rzeszów, 2001.
15. Pędzich B., Socjolekty wczoraj i dziś. Wpływ przemian społeczno-kulturowych przełomu XX i XXI w. na rozwój środowiskowych odmian języka [w:] *Język (w) transformacji – transformacja w języku*, red. nauk. A. Frączek i A. Just. Warszawa, 2019.
16. Piekot T., Język w grupie społecznej. Wprowadzenie do analizy socjolektu. Wałbrzych, 2008.
17. Satkiewicz H., Norma polszczyzny ogólnej a języki subkultur [w:] „Język a Kultura”, t. 10.: *Języki subkultur*, red. J. Anusiewicz, B. Siciński. Wrocław ,1994.
18. Zgółkowa H., Język subkultur młodzieżowych [w:] *Polszczyzna 2000. Orędzie o stanie języka na przełomie tysiącleci*, red. W. Pisarek. Kraków, 1999.
19. <https://www.miejski.pl>
20. <https://www.slangu.pl>
21. <https://obserwatoriumjezykowe.uw.edu.pl/czym-jest-sloownik-neologizmow-polskich/>

22. [https://pl.wiktionary.org/wiki/Indeks:Polski - Gwara uczniowska](https://pl.wiktionary.org/wiki/Indeks:Polski_-_Gwara_uczniowska)
23. <https://dobryslownik.pl>
24. <https://nadwyraz.com/blog/>